

FOURTH SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

QUATRIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 11

PROJET DE LOI N^o 11

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 2, 2005-2006

LOI N^o 2 DE 2005-2006 SUR LES
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Summary

This Bill makes supplementary appropriations for the Government of the Northwest Territories for the 2005-2006 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2005-2006.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 11

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 2, 2005-2006

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2005-2006 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI N° 11

LOI N° 2 DE 2005-2006 SUR LES
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2005-2006,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2006.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2006.	Champ d'application
Supplementary appropriations	3. (1) In addition to the amounts authorized by the <i>Appropriation Act, 2005-2006</i> and the <i>Supplementary Appropriation Act, No. 1, 2005-2006</i> , the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	3. (1) Sont imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés par la <i>Loi de crédits pour 2005-2006</i> et la <i>Loi n° 1 de 2005-2006 sur les crédits supplémentaires</i> , les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
Reduction of appropriation	(2) Notwithstanding the amounts authorized by the <i>Appropriation Act, 2005-2006</i> and the <i>Supplementary Appropriation Act, No. 1, 2005-2006</i> where an amount is set out in parentheses for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.	(2) Malgré les montants autorisés par la <i>Loi de crédits pour 2005-2006</i> et la <i>Loi n° 1 de 2005-2006 sur les crédits supplémentaires</i> , lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste.	Réduction des crédits
Purpose of expenditures	4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.	4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
Lapse of appropriation	5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2006.	5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2006.	Péremption des crédits non utilisés

Accounting	<p>6. Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	<p>Inscription aux comptes publics</p>
Commence- ment	<p>7. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2005.</p>	<p>7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2005.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2005-2006 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 155,000	\$ -----	\$ 155,000
2. Executive	2,789,000	-----	2,789,000
3. Finance	228,000	-----	228,000
4. Municipal and Community Affairs	28,480,000	-----	28,480,000
5. Public Works and Services	916,000	-----	916,000
6. Health and Social Services	9,054,000	-----	9,054,000
7. Justice	2,784,000	-----	2,784,000
8. Northwest Territories Housing Corporation	520,000	-----	520,000
9. Education, Culture and Employment	9,397,000	-----	9,397,000
10. Transportation	2,514,000	-----	2,514,000
11. Industry, Tourism and Investment	2,191,000	-----	2,191,000
12. Environment and Natural Resources	4,691,000	-----	<u>4,691,000</u>

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION
FOR OPERATIONS EXPENDITURES:**

\$ 63,719,000

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
16. Health and Social Services	\$ 1,175,000
17. Justice	151,000
18. Education, Culture and Employment	(1,152,000)
19. Transportation	2,800,000
20. Industry, Tourism and Investment	<u>60,000</u>

**TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION
FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:**

\$ 3,034,000

TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:

\$ 66,753,000

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'EXERCICE 2005-2006

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	155 000 \$	----- \$	155 000 \$
2. Exécutif	2 789 000	-----	2 789 000
3. Finances	228 000	-----	228 000
4. Affaires municipales et communautaires	28 480 000	-----	28 480 000
5. Travaux publics et Services	916 000	-----	916 000
6. Santé et Services sociaux	9 054 000	-----	9 054 000
7. Justice	2 784 000	-----	2 784 000
8. Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	520 000	-----	520 000
9. Éducation, Culture et Formation	9 397 000	-----	9 397 000
10. Transports	2 514 000	-----	2 514 000
11. Industrie, Tourisme et Investissement	2 191 000	-----	2 191 000
12. Environnement et Ressources naturelles	4 691 000	-----	<u>4 691 000</u>
DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>63 719 000 \$</u>

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
16. Santé et Services sociaux	1 175 000 \$
17. Justice	151 000
18. Éducation, Culture et Formation	(1 152 000)
19. Transports	2 800 000
20. Industrie, Tourisme et Investissement	<u>60 000</u>
DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	<u>3 034 000 \$</u>
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL	<u>66 753 000 \$</u>

